

УДК 811.161.1:376.68

## ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В РЕЧИ ПРОИЗВОДНЫХ ПРЕДЛОГОВ В РАМКАХ ОСВОЕНИЯ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

И. Л. Попова

Тверской государственный университет  
*кафедра русского языка*

Статья посвящена методическим приёмам обучения студентов-иностранцев использованию в учебно-профессиональной сфере производных предлогов различной семантики на базе научного стиля.

**Ключевые слова:** *грамматика, производный предлог, методика преподавания русского языка как иностранного, функциональный стиль, научный стиль.*

Студенты-иностранцы, поступающие на первый курс Тверского государственного университета, должны иметь первый сертификационный (пороговый) уровень владения русским языком. Это так называемый уровень В1, который позволяет пройти обучение в вузе и удовлетворять потребности в общении с носителями языка не только в социально-бытовой, но и в учебно-профессиональной сфере. Содержание языковой компетенции на данном уровне предусматривает углублённое знакомство студентов с системой языка, особую роль в которой играет грамматика. Однако далеко не все студенты-иностранцы имеют хорошую лингвистическую подготовку, что осложняет освоение языка специальности. Кроме того, среди контингента отмечается значительное количество граждан Российской Федерации, для которых русский язык не является родным. Как правило, это представители народов Кавказа и уроженцы стран Закавказья и Средней Азии, недавно переехавшие в Россию на постоянное место жительства. Их уровень знания русского языка тоже довольно низок.

К сожалению, и среди русскоговорящих студентов-первокурсников, поступающих на нефилологические специальности, подавляющее большинство тех, кто, зная русский язык с детства и используя его в качестве основного средства общения, не воспринимает его как систему и не имеет достаточных лингвистических знаний для самостоятельного создания текстов в научном стиле, а это умение будет чрезвычайно востребовано все годы обучения в высшем учебном заведении. Всё вышеизложенное вынуждает преподавателей-русистов в рамках изучения дисциплины «Русский язык и культура речи» использовать приёмы методики преподавания русского языка как иностранного, чтобы совершенствовать знания студентов в области грамматики русского языка, облегчать овладение информативностью как одним из важнейших качеств культуры речи [1, с. 103–104], вхождение в освоение языка специальности на основе научного стиля и формирование профессиональной самоидентификации как «важнейшей акмеологической задачи личности» [2, с. 128].

Как известно, отличительными чертами научного стиля являются точность, объективность и подчёркнутая логичность изложения. Текст научного произведения создаётся как цепочка действий внутри текста, которые образуют логический каркас. В научном тексте по любой специальности можно без труда выделить язы-

ковые средства, при помощи которых осуществляется конструирование этого логического каркаса [6, с. 394]. Важную роль в выражении различного рода логических отношений в русском языке играют предлоги, особенно производные, которые обладают высокой степенью собственно лексической знаменательности. Кроме того, производным предлогам свойственна стилистическая маркированность, отличающая их от других служебных слов. Традиционно считается, что служебные слова, как интеллектуальные элементы языка, выступают только в качестве «упаковочного материала» для знаменательных слов. Однако можно с уверенностью утверждать, что производные предлоги неоднородны в функционально-стилистическом отношении и несут в себе указание на употребление в определенном стиле [5, с. 83]. Значительная их часть принадлежит книжной лексике и используется преимущественно в научном и официально-деловом стилях.

Для лучшего усвоения иностранными студентами лексических значений предлогов, их отличительных признаков, сочетаемости и особенностей функционирования на занятиях используется специально продуманная система упражнений. На начальном этапе работы студентам предлагаются задания, позволяющие идентифицировать производные предлоги. Чтобы их выполнить, студенты должны иметь представление о корпусе производных предлогов, наиболее часто встречающихся в научной речи. Вводим предлоги, опираясь на основные принципы их подачи: 1) обязательно указывается падеж, с которым предлог используется в речи, 2) называются логико-грамматические отношения, выражаемые предлогом, 3) предлог даётся в условиях двусторонних синтаксических связей, 4) особое внимание уделяется написанию предлога (слитно или раздельно пишутся компоненты предложного сочетания, выделяются гласные, на которые оканчивается предлог).

Отметим единицы, наиболее часто встречающиеся в научном стиле. **Причинно-следственные отношения** являются неотъемлемой частью синтаксиса текстов научного стиля, так как научная мысль должна быть аргументирована, поэтому предлоги, выражающие это значение, составляют самую большую группу: изменить *в связи с* чем (Т. п.), увеличиться *благодаря* чему (Д. п.), трансформироваться *в силу* чего (Р. п.), отказаться *по причине* чего (Р. п.), встретиться *по поводу* чего (Р. п.), отменить *ввиду* чего (Р. п.), решить *в зависимости от* чего (Р. п.), меняться *вследствие* чего (Р. п.), стать лучше *в результате* чего (Р. п.), подытожить *на основании* чего (Р. п.), сделать вывод *исходя из* чего (Р. п.).

Обозначение **направления и скорости движения**, как правило, осуществляется с помощью конструкций с первообразными предлогами. Но в научной речи в этом значении наиболее частотны сочетания с производными предлогами: двигаться *вдоль* чего (Р. п.), двигаться *вокруг* чего (Р. п.), перемещаться *в направлении* чего (Р. п.), действовать *по направлению к* чему (Д. п.).

Значение выражения **временных отношений** присуще следующим предлогам: происходить *в течение* чего (Р. п.), действовать *в продолжение* чего (Р. п.), активизироваться *во время* чего (Р. п.), отмечать *на протяжении* чего (Р. п.). С помощью подобных конструкций описывается протяжённость во времени различных явлений и процессов.

Обозначение **наличия – отсутствия** чего-либо в научном стиле речи осуществляется с помощью конструкций с двумя предлогами: существует, распространено *в виде* чего (Р. п.), встречается, имеется *в качестве* чего (Р. п.)

Одной из форм логического мышления является сравнение, которое широко используется в научной речи для пояснения и иллюстрации характеризуемых явле-

ний [3, с. 166]. В этом случае используются конструкции с трёхчленными предложениями, имеющими **компаративное** значение: быть легче **по сравнению с** чем (Т.п.), быть труднее **в отличие от** чего (Р.п.).

Кроме того, для научного стиля речи характерны производные предлоги, выражающие отношения **уступки**: происходить **несмотря на** что (В.п.); **способа действия**: делать **при помощи** чего (Р.п.), осуществить **с помощью** чего (Р.п.).

Грамматика РКИ, с учётом частотности употребления предлогов в речи, предполагает распределение их по трём группам: 1) используемые очень часто (простые первообразные предлоги, являющиеся многозначными); 2) используемые часто (эту группу составляют простые производные предлоги, имеющие грамматические омонимы среди знаменательных частей речи); 3) используемые реже единиц из двух предыдущих групп (сложные и производные предлоги) [4, с. 292]. Студенты должны распределить данные в упражнении предлоги по трём названным группам, мотивировав свой выбор. В имитативных упражнениях начального этапа студентам может быть предложено подчеркнуть в тексте или выписать производные предлоги, разделив их на группы в зависимости от частеречной отнесённости слова, от которого они образованы: отымённые, глагольные, наречные. Задания могут быть только орфографического плана, когда необходимо раскрыть скобки и вставить пропущенные буквы. Речевые упражнения начального этапа могут включать составление небольшого рассказа о производных предлогах на основе опорных вопросов: Что такое предлог? Почему это служебная часть речи? Какие отношения могут выражать производные предлоги? От каких частей речи могут быть образованы производные предлоги? С какими падежами могут употребляться производные предлоги?

На следующем этапе в работу включаются упражнения, способствующие формированию у студентов умения разграничивать в контексте производные предлоги и омонимичные им части речи. Предлагается сравнить конструкции: существует **в** кристаллическом **виде** – существует **в виде** кристаллов, отметить **в заключении** – отметить **в заключение** – отметить **в заключение** доклада, остановиться **ввиду** крайней необходимости – остановиться **в виду** города и т. п. – и определить, какими частями речи являются выделенные слова. Студентам необходимо мотивировать свой ответ, опираясь на знание грамматики (категориальное значение частей речи, синонимические соответствия с предлогами или другими частями речи, наличие-отсутствие парадигмы, двусторонние или односторонние синтаксические связи).

Усвоению лексических значений предлогов способствуют трансформационные и репродуктивные упражнения, включающие такой вид работы, как редактирование. Студентам предлагается заменить в предложении производный предлог синонимом или вставить пропущенный производный предлог, максимально подходящий по смыслу, а также исправить ошибки в употреблении производных предлогов. Разницу в лексических значениях предлогов проще всего показать на единицах, выражающих причинно-следственные отношения. Как уже отмечалось, это самая большая группа предлогов, поэтому у студентов возникает естественный вопрос, чем эти производные предлоги отличаются друг от друга, в чём особенности употребления каждого из них. Для производных предлогов характерна семантическая однозначность, что облегчает усвоение их значений. Различия в их значениях обусловлены, прежде всего, воздействием внутренней формы слова (внутренняя форма – ассоциативное соотнесение значения производного предлога с соответствующим полнзначным словом, имеющим такой же фонетический – и нередко морфемный – облик). Например, предлог **по причине** имеет внутреннюю форму «при-

чина чего-нибудь», а предлог *вследствие* – «следствие, результат чего-нибудь». Синонимичный им предлог *благодаря* сохраняет в виде внутренней формы слова ассоциативное содержание положительной оценки сообщаемых фактов, а предлог *ввиду* содержит указание на предстоящую причину. Значения предлога *вследствие* и предлога *в результате* можно рассматривать как результативно-следственные, различающиеся на уровне сочетаемости: предлог *в результате* управляет именами существительными, по преимуществу обозначающими занятие, труд, деятельность, что вносит дополнительный оттенок значения – «указание на причину, дающую практический результат», а предлог *вследствие* сочетается с отвлеченными именами существительными разных лексико-семантических групп и указывает на причину как на результат действия [5, с. 49–59].

Завершающий этап работы над производными предлогами позволяет выйти на репродуктивно-продуктивный вид письменной речи. Можно предложить студентам самостоятельно составить небольшой текст в научном стиле по изучаемой специальности, используя в нём производные предлоги различной семантики, и придумать задания, связанные с особенностями значения и функционирования в данном тексте производных предлогов.

Таким образом, систематическая работа над производными предлогами на занятиях по русскому языку поможет в лучшем освоении языка получаемой специальности как иностранным, так и русским студентам и способствует написанию ими интересных, содержательных и грамматически безупречных научных работ.

#### Список литературы

1. Волков В. В. Филологическая экология: культура речи, языковая, речевая и лингвистическая среда // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2016. № 1. С. 103–113.
2. Волков В. В., Гладилина И. В. Художественный текст в преподавании русского языка как иностранного: Учеб. пособие / Тверской гос. ун-т. Тверь, 2014. 156 с.
3. Кожина М. А. Стилистика русского языка. М.: Просвещение, 1983. 223 с.
4. Пехливанова К. И., Лебедева М. Н. Грамматика русского языка в иллюстрациях. М.: Рус. яз., 1988. 352 с.
5. Попова И. Л. Отымённые предлоги в языке М. Е. Салтыкова-Щедрина (лексикографический аспект): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / И. Л. Попова; Тверской государственный университет. Тверь, 1998. 186 с.
6. Русский язык и культура речи: Учеб. для вузов / А. И. Дунев, М. Я. Дымарский, А. Ю. Кожевников и др.; под ред. В. Д. Черняк. М.: Высш.шк., 2002. 509 с.

### RAINING FOREIGN STUDENTS TO USE DERIVATIVE PREPOSITIONS IN THE FRAMEWORK OF SPECIALTY LANGUAGE

I. L. Popova

Tver State University  
*the Department of Russian Language*

The article is devoted to methods of teaching foreign students to use derivative prepositions of various semantics based on the scientific style in the educational and professional field.

**Keywords:** *grammar, derivative preposition, methods of teaching Russian as a foreign language, functional style, scientific style.*

*Об авторе:*

ПОПОВА Ирина Львовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного университета (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33); e-mail: irinapopova2009@mail.ru.

*About the author:*

POPOVA Irina Lvovna – Candilate of Philology, Associate Professor of the Department of Russian Language, Tver State University (170100, Tver, Zhelyabov str., 33), e-mail: irinapopova2009@mail.ru.